

ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba



Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22 — DIASABRA 31 DI DECEMBER 1960 — Nr. 3927

MEDIO '61 TA CUMINZA CONSTRUCCION DI INDUSTRIA QUIMICA DI 50 MIJON FLORIN

MINANAN DI FOSFAAT TA WORDE EXPLOTA — FABRICA DI ELECTRICIDAD NA BALASHI TA WORDE EXTENDE — HAAF INDUSTRIAL TA BINI NA BARCADERA — HAAF DI ORANJESTAD TA WORDE MEHORA.

ORANJESTAD — Durante di un recepcion cu a worde duna ayero mointa den Popiamento Room di Aruba Coribbeon Hotel pa Arubo Chemicol Industries, e noticio ton espera o ser revela; e industria quimico awor ta definitivamente un realidad. Seis fabricanan di quimica cu un valor di inversion conhunto di fls. 50 mijon lo worde traha na Barcadera, cu cual nan ta cuminza medio otro anja.

Fin di desempleo ta na bista

Banda di esaki ya nan a anuncia inicio di otro projectonan grandi. explotacion di e minanan di fosfaat na Seroe Colorado, un extension grandi di e fabrica di awa na Balashi, trahamento di un haaf industrial na Barcadera y un mehoracion profundo di e haaf di Oranjestad. Door di gobierno y particularnan lo worde haci pa esaki un inversio total di mas di 40 mijon dollar.

Despues cu el a worde introduci pa e hefe di Voorlichtingsdienst sr. N. Piña tabata Gezaghebber F.J. C. Beaujon na kende a toca e honor pa informa e noticia importante aki. E seis fabricanan cu lo bini ta 1. un fabrica di amoniak 2 un fabrica di acido sulfurico 3. un fabrica di acido fosforico 4. un fabrica di acido nitrico 5. un fabrica di urea (mest artificial) y 6. un fabrica di mest artificial mescla. Pa loke ta toca e fabrica di amoniak Gezaghebber a informa cu Standard Oil Company of New Yersey a worde banja dispuesto pa tuma e construccion y explotacion [illegible] na su cuenta. Cu e fin pa por financia explota e resto di e projectonan quimico a ser funda algun tempo pasa e Aruba Chemical Industries N.V., un sociedad forma door di importante gruponan internacional di industriales y financistas.

En cuanto e fabrica di amoniak. Standard Oil Company of New Yersey a ser haya dispuesto na tuma e construccion y explotacion completamente pa su cuenta.

Na mes un tempo ta un gran satisfaccion pa Gobierno di Aruba di por participa tambe cu. directamente en conexión cu loke a ser menciona ariba. lo cuminza cu explotacion di e capanan di fosfaat cu a ser haya na Seroe Colorado.

Pa por cumpli cu e necesidadnan cu lo resulta pa motibo di e establecemento di e fabricanan ya menciona. tanto e planta di awa como e planta di electricidad na Balashi lo ser extendi.

Ademas lo construi. pa beneficio di e fabricanan nobo. un haaf industrial na Barcadera.

Den combinacion cu construccion di e haaf aki na Barcadera. lo haci tambe algun drechamento y correccionnan sumamente necesario na haaf di Oranjestad.

Manera ta conoci caba. Ministerio di Gobierno Hulandes a priminti di contribui cu asstencai financiero necesaro te na un suma di f. 33.340.000.— florin Antiyano. cu cual asistencia Gobierno di Aruba lo por realiza e facilidadnan necesario.

Manera ta conoci „Gezaghebber a sigi" e ministerrad di Antillas Hulandes a promete mesora e ayudo financiero necesario. na un total di fls. 33.340.000.— florin Antillano. door di cual e territorio insular di Aruba ta worde peni den estado pa realiza e facilidadnan necesario.

„Ta ser spera cu un total di 1500 te 2000 trahadornan lo por haya trabao na e construccion di e diferente fabricanan.

Gobierno di Aruba ta contento. cu di e manera aki lo cuminza un industria cu ta brinda hopi posibildad mas den futuro locual lo beneficia di un moda importante e progreso di nos isla.

Cu esaki no solamente e problema di desempleo lo keda soluciona. parcial o completamente. sino cu ademas entradanan nacional tambe lo aumenta. locual ta nifica un mehoria importante di posicion financiero di Territorio Insular di Aruba.

Finalmente Gohierno di Aruba cu profunda satisfaccion ta desea di expresa su sincero aprecio pa e cooperacion especial cual e por a ricibi di Ministro di Finanzas y Fomento. Su Excelencia Sr. J.E. Yrausquin. kende cu su dinamico aporte. a haci posibel pa yega na realiza e fase tan importante aki di e programa economico di Aruba".

Hopi prominente

aCntidad di personanan principal den circulo di gobierno di Antillas y di circulo di comerco y industria a atende na e recepcion den hotel ayera mainta. Nos a mira entre otro Gobernador A.B. Speekenbrink. ministernan J.E. Yrausquin y F.B. Tromp. bestuurscollege completo di Aruba. srs. F. Craane y G. de Veer. tur dos miembro di Raad van Advies. e vicepresident di Staten Osbaldo Croes. representantenan di tur fraccion den Eilandsraad. srs. O.S. Mingus. F. Switzer y W.A. Murray di directiva di Lago. majoor A. Heinen. commandant di mariniernan na Savaneta. sr. Morris de Woskin. president di Condado Caribbean Hotels Inc.. sr. A.M. Arends. president di Sociedad di Comercio y Industria Arubano. consulgeneral mericano di Corsow C. Pallister. sr. E. Byington. hefe di Public Relations department di Lago. directornan di banconan. di companianan di aseguro y otro casnan di comercial grandi di Aruba. diferente hefenan di servicionan di gobierno y na no lubida dos persona desconocido te cu awor. pero kende desde awe no ta desconocido mas riba nos isla. srs. Franco Torresi. president di International Development Investment Comp. of Nassau y sr. Edouardo Targioni. managing director di Aruba Chemical Industries N.V.

Sr. Targioni. kende despues di Gezaghebber a bini na palabra a duna algun detayenan. aki ta sigui su discurso.

„Boso a caba di scucha e comunicado oficial entrega na Radio i Prensa. den cual tin discribi un programa conhunto. cu un inversion total — esta di e projectonan di gobierno y di e empresanan particular — cu ta monta un suma di mas di $ 40.000.000.—.

I mi ta sigur cu boso. kendenan ta e exponentenan economico di boso pais. mesora a comprende. cu pa Isla di Aruba a habri cu esaki. un era nobo di prosperidad. beneficionan di cual lo yega na cada hogar. como consecuencia di e colaboracion cu tur persona lo duna directa o indirectamente. pa realizacion di e programa aki.

Segun e comunicado ta ser calcula cu pa construccion di e haaf di Barcadera y e diferente complehonan industrial na Balashi. un 1500 te 2000 trahado lo haya trabao durante 2 of 3 anja. Pero ta importante tambe pa menciona cu. despues cu e trabaonan di construccio nkeda cla. na mina di fosfaat na Seroe Colorado. e fabricanan di Amoniak. di Acido Sulfurico. di Acido Fosforico y di Acido Nitco. di Urea y esun di mest mezcla. cu su empleadonan di oficina. di transporte. trahadonan den e haaf nobo. etc.. lo tin luga segun calculo pa mas ó menos mil persona. y loke ta di masha importancia tambe: entradanan nacional lo ricibi hopi beneficio den futuro. como consecuencia di e desarovo di e formidable projectonan industrial aki.

Comienzo 3 anja pasa

Awor mi ta suponé cu boso lo ta curioso tambe pa sabi algun detaye mas. Lo boso kier sa por chempel. com por a yega na conclusion di un empresa asina importante. den cual tin mester di colaboracion di tanto entidadnan diferente y laga nos bisa claramente. den cual tin envolvi un cantidad di placa asina grandi.

Den e personanan aki presente. mi ta conta cu hopi amigo cu casi tur dia tabata puntra mi: Bon con ta para por fin? Con e cuentanan ta? Ki dia nos por haya tende algo? Na e amigonan aki mi tin cu cofesa. cu hopi biaha mi tabatin preocupacionnan serio. maske tin ora mi a contesta nan. cu tur cos tabata marcha bon.

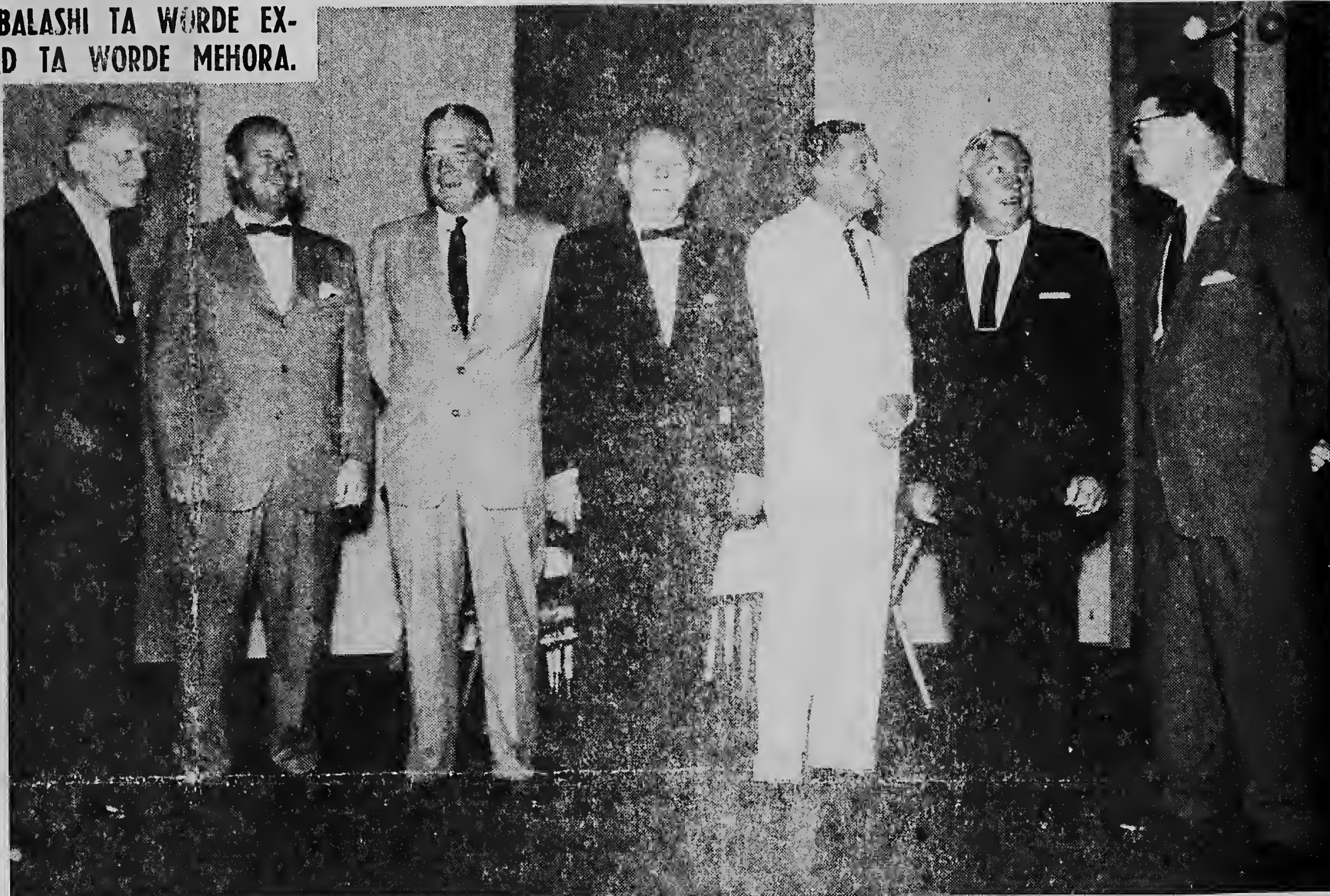
Su Excelencia Ministro di Finanzas. cina na Corsow na cual reunion pa promé reunion. dia cu mi tabatin honor di conocele. tres anja pasa. den su oficina na Corsow na cual runion pa prome bez mi a exponé e posibilidad di pone na marcha den Antiyanan Neerlandes e programa quimico- industrial cu awe a bira un exito asina grandi.

Abo. Sr. Ministro. a priminti mi bo cooperacion y for di e dia ey nos a cuminza traha y a dedica nos na soluciona tur clase di dificultades: dificultadnan financiero. dificultadnan politico. estudio di mercado. contrastenan cu interesnan di gruponan grandi di industrialnan di potencio mundial. tratadonan internacional. etc. Cada bez cu un problema a keda resolvi. otro tabata presenta cu tabata parce mas dificil pa soluciona cu e otronan anterior. y ta un satisfaccion pa mi recorda na e momento aki e actividad incansable di mi amigo Francó Toressi. kende awe ta aki cu nos y kende. den su calidad di President di INTERNATIONAL DEVELOPMENT INVESTMENT COMPANY OF NASSAU. ta e gran creador di tur e structura industrial. economica y financiera di e operacion aki.

in hombernan di tal caliber nunca por a yega na realiza un programa asina complica manera esaki. I e prueba mas evidente ta. cu mundu. cu tin tur cos na abundancia. asina tanto mes cu door di esey ta nace crisisnan economico cu tin biaha ta converti na gueranan. tin falta di productonan nitrogina. hustamente pasobra complehonan industrial manera esaki ta asina dificil di realiza. cu ta unicamnte hombernan fuerte y tecniconan bon prepara por aspira na mira nan esfuerzonan corona cu exito.

Boso lo puntra tambe pakiko nos a bini Isla di Aurba pa realiza nos programa. den un territorio cu no tin mercado pa nos producto y cu hamas lo por tin e tampoco. Cu gusto lo mi kier duna contesta riba esey.

(E ta sigi riba pag. 2)



Shete figura importante den e plannan di industria quimica pa nos isla cualnan pronto lo bira realidad. D.r.p.d. Edouardo Targioni, managing-director, O. S. Henriquez, diputado ai Finanzas, Gobernador A. B. Speekenbrink, Gezaghebber F. J. C. Beaujon, Franco Toressi, presidente I.D.I. Co., O. S. Mingus, presidente di Lago y J. E. Yrausquin, ministro di Finanzas.



Su Excelencia J. E. Yrausquin, kende tambe tabota uno di e oradornan orgulloso ayera mainta den Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel.

Bishita di Quadros na Londen

LONDEN. 30 dec. — E presidente electo di Brazil. Janio Quadros lo jega Londen Dia Luna dia 2 di januari. asina circulonan bon informa a informa. Quadros ta bishita Londen atrobe. particularmente pa larga examina su wowonan. manera por corda. Quadros a worde opera na su wowo algun siman pasa pa e dokter di wowo di Reina Elisabeth di Inglaterra.

Declaracion di ministerio Mericano di Exterior

WASHINGTON. 30 dec. — Ministerio Mericano di asuntonan exterior a declara. cu ta existi diferencia di opinion entre Merca. Inglaterra. Francia y otro paisnan. tocante e manera di trata e situacion na Laos. Nan ta di acuerdo si. tocante e doel principal. esta pa juda mantene inviolabilidad. independencia y soberania di Laos.

Circulonan diplomatico ta bisa cu Francia, Inglaterra y otro paisnan occidental ta desea un gobierno a base hanchu na Laos den cual politiconan neutralista y hasta representantenan dje Pathet Lao comunista por tin asiento. Solamente un tal arreglo lo por evita cu Laos lo bira un Corea.

Merca a informa cu e ta favorece un gobierno di politiconan derechista. pasobra gobierno di Laos mester ta simpatisa accidente. segun opinion di Merca. Si mester bini neutralista y representante dje Pathet Lao den gobierno di Laos. e influencia comunista na e pais ey lo aumenta. asina e Mericanonan ta bisa.

Na cambio di anja 1960 - 1961

REY MORTO. REY PUESTO. Esey ta mescos cu e anja cu ta caba y e anja nobo cu ta drenta. E diferencia grandi ta. cu na momento cu e rey muri nos no ta completamente sigur. ki dia e rey nobo lo yega. Mientras asina e anja caba. ta sigur cu e tironan di diesdos'or den anochi di 31 di december y e batimento di klok di misanan. cu e anja nobo a jega.

Nos ta prepara. Sinembargo semper cu un poco duele nos ta despedi di e pasado. Nos ta pensa na e momentonan agradabel cu nos a pasa den e anja transcuri. y tambe na e momentonan di tristeza. Pero tempo no ta permiti nos pa sonja muchu. pasobra diesdos'or ta bati. Nos mester sigui padilanti! Nos a traha nos plannan caba pa e anja venidero y yen di animacion nos ta prepara pa cumpli cu nan. Nos ta curasha na e principio nobo aki. y nos ta tuma un salida formal na principio di e camina nobo y largu cu ta nos dilanti. Esaki ta hasi nos optimista. duna nos inspiracion y duna nos speranza. cu nos esfuersonan den e anja nobo aki lo ser realiza. cu nos trabou lo ser beneficiona y lo produci bon resultadonan.

Den nos ultimo edicion dje anja 1960. nos kier probecha di desea nos lectornan un Anj Nobo yen di prosperidad.

DELTA AIRLINES TA BINI NA FEBRUARI

ORANJESTAD — Entrante prome di februori venidero Delta Airlines lo cuminza cu servicionan regular po Aruba, asina nos a tende awe di fuentenan oficial. Delta Airlines lo cuminza cu tres vuelo pa siman di New Orleans-Jamaica-Aruba-Caracas y vice versa. Un bes pa siman tambe Havana, Cuba, ta worde inclui den e trajecto aki. Delta Airlines tin mes un trifanan oficial di IATA y to transporta pasaheronan den eerste klas y economy klas.

Esaki ta otro paso di importancia den desarrollo di turismo na Aruba. Cu Delta un lugar di origen completamente nobo ta worde habri pa turistanan bishita nos isla. esta Centro America.

Ademas awor ta bini un compania acerea cu por transporta turistanan di Venezuela. esta durante e trajecto di vuelta.

Nan ta busca envano e vapor „Ann Christin"

MIAMI. 30 dec. — Desde hopi dia nan no a tende nada dje bapor di carga Aleman Occidental di 424 tonelada „Ann Christin". cual a bai Kingston for di Miami dia 21 di december.

Nan ta kere cu e bapor tin 11 nabegante a bordo. E mester a jega Kingston for di 5 dia pasa.

Avionnan di guardiacosta Mericano a busca e bapor en vano. Nan ta busca te ainda.

Telegram di gratitud

di Horacio Lafer na Paris

PARIS. 29 december. — E ministro brazilenjo di asuntonan exterior. horacio Lafer. kende a bishita Francia. a bai Rio de Janeiro via Londen awe.

Prome cu e ta bai. el a manda algun telegram di gratitud pa su colega frances. Maurice Couve de Murville y pa e ministro di asuntonan cultural. Andre Malraux pa gradici nan pa nan atencionnan durante su bishita na Paris.

Trupanan di Thailand den estado di alarma

MANGKOK. 30 dec. — E trupanan di Thailand a worde staciona den estado di alarma na e frontera Birmano. asina e ministro Thailandes di defensa. general Thanom Kittikachorn. a anuncia awe. E ministro a declara cu door dje medidad aki lo ta posible pa resisti cualkier amenaza di seguridad di Thailand. El a bisa cu mester tene cuenta cu e hecho. cu trupanan Chines comunista ta juda e trupanan Birmano den nan lucha contra e gruponan di Chines Nacionalista. cu ta biba na e frontera entre ambos pais.

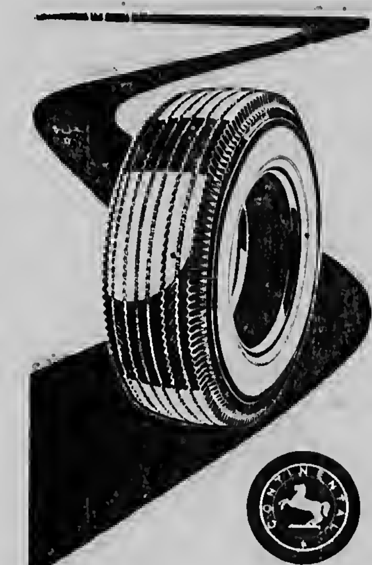
Coronel Mobutu lo bai ataca Bukavu

LEOPOLDSTAD. 30 dec. — Circulonan bon informa na Leopoldstad ta informa cu coronel Mobutu lo alaca Bukavu. capital dje provincia Kivu. pronto. Nacionnan Uni no a worde informa di ningun movimentu dje trupanan di Mobutu. asina e portavos di Nacionnan Uni a anuncia awe mainta.

Circulonan fidedigno a informa cu e avionnan dje ehercito Congoles ta staciona na aeropuerto di Luluaburgo. na unda Mobutu y president Kasavubu ta.

E portavos di Nacionnan Uni a bisa cu tin hopi tension na Bukavu. E soldanan Congoles a repiti e gesto dje rebelionnan di juli. arrestando nan oficialnan y nan a tuma medidanan mas severo ainda contra e habitantenan Europeo. Actualmente e soldanan Congoles ta e unico donjonan di Bukavu. capital di Kivu. parce cu nan a ocupa e banco central. indudablemente nan kier sigura nan salario.

E operacion contra Bukavu. cu coronel Mobutu ta considera. ta causa un problema politico grave: e aeropuerto di Bukavu ta na Ruanda. cual territorio ta bao di tutela Belga.





Matrimonio Ru Arends y Dapine Oduber den Club Caribe. D.r.p.d. por mira sra Arends-Arends y dr J. R. Arends, majornan di e bruidegom y sr. y sra J. J. P. Oduber-Zeppenfeidt majornan di e bruid.

Lesa „Arubaanse Courant"

BON NOTICIA PA ARUBA

Cont. di pag. I

For di momento cu nos a exponé nos programa. Gob'erno di Aruba a cuminza mesora cu buscamento di fosfaat. Nunca lo mi por lubida e paseonan cu nos amigo Jossy Tromp, reconociende e tera rond di e m'nanan bieuw na Seru Colorado: e èntusiasmo di D'putado Oscar Henriquez. ora cu el a ricibi e preme noti-c'anan tocante e boramento haci cu tanto exito. pa E.J. Longyear Company. Mas di 10 miyon tonelada di baranca fosfatico.

Trabao pa 500 persona durante 100 anja. Y fosfalo ta e materia prima mas importante pa acido fosforico y e fertil'zantenan mezcla.

Pero ta bon pa bosonan sabi cu no ta solamnte fosfaat a convencé nos pa bini Aruba. Fosfaat por ser haya na diferente parti di mundu, sea cu el a ser explora o no; ma e factor determinante pa nos decision, tabata e estabilidad politica, e aspecto pa compromiso-nan economico, elemento tradicional di politica Hulandes; e acogida carinjosa cu boso, Arubianonan, ta duna na un strahhero cu hishita boso tera, y cu ta haci e sinti su mes na cas, y no como un persona indesea; y e inteligente cooperacion di e dirigentenan politico y economico di e isla aki, kendenan ningun momento a duda pa duna e antorizacionnan necesario, o disenti o aproba nos proposicionnan.

Den mi exper'encia largu den trato di operacionnan financiero cu varios Gobierno, ta premè biaha cu mi ta topa cu personanan tan dinam'co manera M'nistro Yrausquin y Diputado Oscar Henriquez. kendenan no a vacila pa haci e b'ahanan indispensabel pa Hulanda y New York. pa soluciona problemanan financiero, economico y industr'al. y mi ta kere cu ta husto pa for di e luga aki mi rendi tributo na e competencia di Ministro Yrausquin. kende den circunstancianan masha dific'l. ora tur cos tabata parce perdi. a sabi di resolvè tur sorto di problema. demostrando un habil'dad tecnica y f'nanciera, poco usual den gebernantenan.

Perm'ti mi pues di felicita boso tur cu a sabi di scobe entre boso jiunan di tera. hombernan di tanto capacidad.

Aki algun luna e trabaonan di construccion lo cuminza y cu esey un era nobo di act'v'dades lo habri pa boso Isla.

E comunicado Oficial di Gobierno ta e miho regalo di Anja Nobo cu boso poblacion por a ric'bi."

Na drempi......

„Mi ta contenta y satisfecho, pasobra awe nos ta para na drempi di un epoca nobo pa Aruba. pasobra ta importante cu awor nos por cuminza cu construccion di e fabr'canan. pero tambe mas importante ta. cu awor lo tin trabou suficiente pa tur hombernan na Aruba lo tin pam na abundancia 'trobe 'riba tur mesa". tabata algun dje palabranan di minister Yrausquin den su d'scurso di ayera. El a haci un suplico na un'y tur pa duna nan coperacion mas extenso na e proyectonan aki. Despues e minister a dirigi palabranan di gratitud na Standard Oil Company of New Yersey y compan'anan asocia. el a grad'ci Aruba Chem'cal Industries y e dos directornan dinamico senjores Targioni y Terresi. „Mi ta gradici boso pa e hèche. cu boso a escohe Aruba pa boso empresanan. Senjor Yrausquin por lo demas a grad'ci e bestuurscollege di Aruba pa nan iniciativanan y nan bistanan riba e porvenir."

Minister Yrausquin riba esei a haci un profesia di e futuro di Aruba: „'mi ta risca na hisa, cu e futuro di Aruba ta e desarollo di Industrianan Electro- Quimica. Door di esaki agricultura y turismo lo desarolla tambe. Expansion di e planta electrico na Balashi ta nifica expansion di e planta di awa. Mas awa ta nifica. tarifa di awa mas barata. Por ultimo e tarifa di awa lo t'sina abou cu e lo por worde usa pa irrigacion y pa agricultura.. „E dia no ta tantu leuw mas, cu nos por haci uso di awa barata pa nos cumucunan", orador a bisa. „Cu e awa aki, y e suelo fertil di Aruba y e meststoffen cu e fabricanan di Paradera lo produci, nos lo cambia Aruba den un paraiso den cual tur cos por crece. Segun mi, te hasta e „tree of goodwill".

Senjor Yrausquin por ultimo ta observa cu e industrianan quimica. sigur lo atrae otro industrianan. e ta felicita e pueblo di Aruba cordialmente cu e bon noticia. cu awor a ser part'cipa.

Tabata senjor Mingus kende a sigui cu un discurso. „Generacion tras di generacion lo tin probecho di e industria quim'co na Aruba". el a bisa entre otro, y ta termina cu un „Aruba Ariba"!

Discusionnan politico di prof. De Gaay Fortman

DEN HAAG, 30 dec. — Awe e informador, prof. De Gaay Fortman, tabatin un discusion cu prome ministro De Quay.

Awe tardi lo e papia cu e ministronan Zijlstra y Van Aartsen y algun miembro di Tweede Kamer dje partido Anti-Revolucionario.

Prins Bernhard, prinses Irene i Marijke a sali pa Austria

DEN HAAG, 30 dec. — Prins Bernhard y e prinsesnan Irene y Marijke a bai Austria for di Soesterberg awe, a bordo di un avion „Friendship" di gobierno Hulandes.

Comision reconciliatorio na discusion cu Kasavubu

NEW YORK, 30 dec. — Secretariado di Nacionnan Uni na New York a informa, cu a worde dicidi despues di discusion cu president Kasavubu, cu e miembronan dje comision reconciliatorio di Nacionnan Uni. pa Congo lo jega Leopoldstad dia 3 di Januari. E mes dia ey nan lo tene discusion cu e miembronan dje organo dje comision, cu ta na Leopoldstad caba.

Dia Domingo representantenan di Ghana, India, Liberia, Marocco, Pakistan, Senegal, Sudan y Tunesia lo bai Leopoldstad for di New York. Ajanan tin delegado caba di Nigeria, Ethiopia y Malacca. Manera a worde informa Guinea, Mali y Republica Arabe Uni a retira for dje comision. ora cu Asamblea General a dicidi di reconoce un delegacion dirigi pa presidente Kasavubu.

E lo produci placa sigur

Como ultimo orador sr. Torresi ta informa cu e compania di cual e ta director ta conoci pa su construccion y explotacion di industrianan quimico. Mesun industrianan asina International Developement Investment Corp. na Nassau, tin na Colombia, Jamaica, Ecuador, y den hopi caso, tambe en cooperacion cu Standard Oil.

Un dje factornan principal, cu a haci nos dicidi di cuminza nos fabricanan na Aruba, ta e tarifa di corriente y e clima di inversion favorable Ta pesey nos a escohi Aruba. apesar cu Aruba mes no tin mercado pa e productonan cu lo worde fabrica. Sinembargo mayoria dje factornan ta favorable. y nos tin confianza cu nos lo hanja ben resultadonan financiero.

●●●●●●●●●●●●●

REFLEXIONNAN NA FIN DI 1960

**Nochi silencioso;
luna cla
den e cielo espacioso
leu aya.
Nublanan transparente
tur di color
blanquisimo, briliante.
Como den estupor
nos terrestre naturaleza
ta inclina
pa tan singular belleza.
y e alma refina
cu inclinacion mistica,
exalta
den contemplacion poética,
ta medita.........
Y e ta sinti e chiquito —
pida stof
bao e cielo infinito.**

**Ridiculo ta e persona
cu ta biof.
Biofmento di dje ta sona
igual, igual
cu e di un sangura
den vendaval.
Un insecto cu sin ternura
ta ser henta
pa e forza inmensa
y ta somenta
Mira su grandeza y pensa:
Enberdad,
Creacion t'un maravilla.
Vanidad,
mundo cu tur su gloria.
Pues e fin,
sea den nochi o den dia,
su triste fin.
Tur terrenal existencia,
sea largo o corto,
fin di dobla bao soberania
dje temible morto.
Morto cu a hiba ayera
un ruman
y nos ora, nos pr spera
awe o majan.
Cada un lo tin su turno.
Realidad,
cual bao e mantel nocturno,
cu frialdad
ta presenta su esqueleto
n'un pensador,
quen, den meditacion queto,
cu cierto dolor,
ma també cu cierto anhelo,
den e claridad
cu respet ta contempla e cielo
su inmensidad.**

TH. FIGAROA

●●●●●●●●●●●●●



EMILIO LOPEZ HENRIQUEZ

El Año Toca a Su Fin

Cual decrépito anciano que agoniza, así va tocando a su ocaso el año 1960, mientras asoma en el Oriente el sol del 1961.

Un año que termina, y otro año que empieza.

Y en estas momentos que bien pudiéramos llamar de transición entre el pasado y el porvenir, nuestro pensamiento recorre en rápido vuelo los acontecimientos que tejieron en el urdimbre del tiempo durante los doce meses que quedan atras, nuestro paso por la vida

Individualmente el año que expira ha sido, como todos los que lo precedieron, favorable para algunos y desfavorable para otros.

Aquellos que vieron realizarse sus aspiraciones y coronados con éxito sus esfuerzos; los que encaminaron sus pasos por el mundo sin sentir los abrojos del camino, dicen adiós a! año que expira con sonrisa entre los labios, dulces recuerdos en la mente, palpitaciones de dicha en el corazón.

Pero aquellos que conocieron las hondas torturas de las esperanzas muertos; los que quedaron cencidos en la gran lucha por la existencia; los que vieron arrebatados de su lado a algun ser querido, o tuvieron que apurar la amarga cicuta de la traición de alguno en quien habían puesto su confianza, eses miran el fin del año con el alma adolorida, enlutado el corazón.

Para Aruba en particular el año ha sido de verdadera satisfacción. El Caribe Hotel, cuya fama se extiende ya más allá de esta isla, exhibe su imponente mole a la orilla de una de las playas mas bellas del Caribe, invitando con sus atracciones al turismo, factor [illegible] arrollo de nuestra vida economica; la planta de agua y electricidad funciona satisfactoriamente y es una gran promesa para el porvenir, mientras que otras empresas en proyecto son otras tantas esperanza para un futuro cercano.

En tanto para la humanidad el año que esta pronto a terminarse ha sido de grandes complicaciones y sosobras.

Problemas nunca antes conocidos ocupan el pensamiento y la acción de los llamados conductores de pueblos. Conferencias tras conferencias ocupan la atención de todos, y cuando menos se piensa, se desvanece toda expectativa, y sigue el caos, mientras que, como dijo el poeta:

**El mundo entanto sin cesar navega
Por el piélago inmenso del vacio.**

En Algeria, el Congo y otras partes en los cinco continentes corre la sangre a raudales. los descendientes de Cain se matan mutuamente. crece el odio entre los hombres, y la humanidad se desenvuelve con dif[i]cultad en el maremagnum de lo[s] acontecimientos.

En Cuba el fusilamiento está [a] la orden del día; los amigos de aye[r] se convierten en enemigos de hoy y los hombres de buena voluntad s[e] preguntan con la mirada diriga [al] cielo:

Quouque tandem?

Hasta la misma naturaleza deja e[n] nuestro recuerdo paginas tristes. Hu[r]racancs. inundaciones y temblores han causado serias devastaciones y arrebatado muchas vidas. en tanto accidentes aereos han tenido como tristes resultados centenares de muertos.

Parece como que si los Jinetes de[l] Acocalipsis se preparán de nuevo para recorrero los ambitos del mun[do] pregonando guerra, muete y des[s]truccion.

Entre tanto la mirada universa[l] se dirige a Estados Unidos. esperan[do] que el nuevo presidente Kenne[dy] lleve a la Casa Blanca la vara magica con que dispersar las sombras que empañan el déstino humano en estas horas tragicas de la historia.

[illegible] caotico; cabe preguntar: Qué nos traerá el 1961?

He alli la eterna interrogación. El enigma de todos los tiempos.

Edison pudo descubrir la electricidad, Einstein los principios de la relatividad; y tantos otros sabios y sientificos han logrado arrancar algunos di sus secretos a la naturaleza, pero quier sera él que haga hablar al Esfingo apostado en el pórtico que separa el presente del futuro?

Solo Dios, el Omniciente Creador de todo lo que fue, es y sera, guarda la clave de ese supremo misterio.

En estas horas presentes en que nuestra mente recorre el camino andado y en vano tratamos de descubrir a traves de las sombras siquiera una débil luz que ilumine el porvenir, elevemos a El nuestras preces y roguemosle extender sus bendiciones sobre la humanidad, a fin de que pronto haya mejor comprensión entre los hombres. pas en el mundo, y buena voluntad en los corazones.

Aruba 28 de diciembre de 1960.

EMILIO L. HENRIQUEZ

Adenauer a manda telegram di felicitacion pa Krushev

BONN, 30 dec. — E canciller Ale[-]man Occidental Adenauer a manda u[n] telegram di felicitacion pa prome minis[-]tro Krushef di Rusia na ocasion d[i] Anja Nobo.

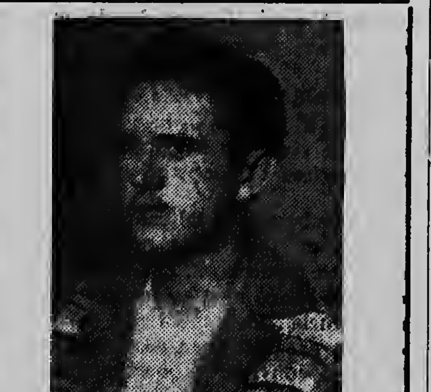
Den e telegram ta worde declara „Na ocasion dje Anja Nobo aki mi t[a] manda pa bo y pa pueblo Ruso m[i] mehor deseonan y mehor deseonan d[i] gobierno di Alemania Occidental. M[i] ta spera cu e esfuersonan pa fortific[a] pa y kita tensionnan lo sigi influenci[a] e decisionnan politico dje lidernan responsable di estado. Loke respect[a] esaki, gobierno Aleman Occidental l[o] sigi haci tur loke ta posible pa con[-]tribui na mantenementu di paz, apoyan[-]do e esfuersonan aki.

„Gobierno Aleman Occidental lo sl[a] trata den e anja cu ta bai cuminsa p[a] mehora e relacionnan entre nos d[os] paisnan, respetando e interesnan dj[e] pueblo Aleman y pueblonan dje Unio[n] Sovietico".

Ayudo di Hulanda na Chili

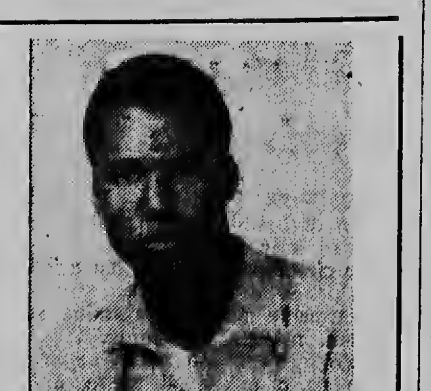
DEN HAAG, 30. dec. — Rein[a] Juliana y prins Bernhard a duna u[n] suma di placa cada uno, pa e accio[n] Hulandes pa juda e ciudad Tolten n[a] Chili. ...

VERLOOFD
ERNESTO DE KORT
en
RIE VAN GEMERT
Den Bosch, Nederland,
25-12-1960.



Sr. Arturo Geerman

di Tanki Leendert 265 consumidor di e mihor y unico RUM REY DE COPAS a hanja tres rey y REY DE COPAS a regalé un carton di REY DE COPAS 12/1.



Sr. Marcel Urbina

di Tanki Leendert 263A consumidor di e mihor y unico RUM REY DE COPAS a hanja tres rey y REY DE COPAS a regalé un carton di REY DE COPAS 12/1.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Als je knikkers in de puree vindt, zijn die van mij".

„Si bo hanja malbu den puree di batata, ta di mi nan ta".

RESUMEN DI NOS DEPORTE DEN ANJA 1960

(Di nos redactor deportivo)

Awe ta ultimo dio di anjo 1960 y nos ta kere ta oportuno pa tira un visto oriba loke e anja aki o trece pa nos mundo deportivo. En generol nos tin di bisa cu no tabata un onja malo, yo cu nas por a nota progreso y aumento di interes pa diferente ramo di deporte, pero tambe tabata tin algun ramo cu o decoe enormemente. Alga cu duronte e onja oki otrobe tabota notable cu falta ainda den nos deporte ta entrenamiento adecuado. Cu mucho, of cu practicamente tur, deporte to sosede cu to algun hungador ta cerra cabes y hunga hunto sin cu tin un entrenador adecuado po e ramo di deporte. Nas ta kere cu e bondnan lo mester haci mayor esfuerzo pa lagra entrenador, of haci ban uso di esunnon cu por eherce e trabao ey.

Cu esaki nos ta referi na e sportleider di A.S.U., Roy van Putten, kende a logra su diploma di instructor di deporte na Merca, pero ta masha poco bond a haci uso te ainda di su capacidadnan Otro anja, Pedro de Cuba, otro bursaal di A.S.U., lo termina su estudio di instructor deportivo y lo bin Aruba back.

Nos lo tin e ora dos instructor diploma y nos ta spera cu e bondnan lo sabi di haci bon uso di nan. Sin duda alguna ambos por haci hopi pa adelanto di nos deporte. Pa logra sinembargo nan mester den promer lugar cooperacion di e bondnan y mes of mas importante ainda cooperacion di e propio deportistanan.

E dos ramonan di deporte cu durante henter of parti di 1960 tabata tin un entrenador, esta futbol y baseball, por sinembargo trata di mehora e asunto aki. Mientras cu den uno parcialmente tabata tin entrenador, den e otro e hungadoman no ta demastrando interes pa e entrenamientonan. Ta di espera cu den e proximo anja lo bin un mehoranza no unicamente pa e dos ramonan aki, sino pa tur otro tambe.

Relacion deportivo Aruba—Corsaw

E anja aki atrobe tabata tin tradicional „clash" ariba tereno deportivo entre Aruba y Corsow. Cantidad di biaha nos a duna comentario ariba e situacion absurdo cu ta existi te ainda den Antillas Holandesas en relacion cu su Comite Olimpico y su afiliacionnan internacional. No ta nos intencion di bai den detaye awe, pero si nos tin di menciona cu nos ta hanja tristo cu a bolbe pasa un anja sin cu mucho a worde logra pa mehora e situacion inhusto contra di Aruba. Ya ta varios anja caba cu e directiva di e supuesto Comite Olimpico Antillano. N.A.B.L.O. a keda di regla afiliacion internacional pa tur ramo di deporte den e forma cu e mester ta, pero te awe apenas un ramo di deporte tin un Federacion Antillano, den cual Aruba tambe tin algo, aunke no mucho, di bisa. Esaki ta den futbol.

Directiva di A.S.U., despues di a conoce un otro mas acto di abuso di poder di directiva di N.A.B.L.O. ora cu esaki a trata di boycotea viahe di e delegacion hubenil di baseball pa Caraacs, a tuma e paso drastico di prohibi tur club y bondnan di Aruba, afilia na AS.U. pa organisa of tene weganan contra di club of bondnan di Corsow afilia na N.A.B.L.O. Esaki tabata un resolucion unanimamente acepta door di tur e bondnan cu ta forma directiva di A.S.U. y cual a ricibi hopi critica na Corsow. Varios intercambio di deporte mester a worde para pa motbo di e resolucion ey y A.S.U. ta spera, cu den e forma ey e bondnan di Corsow lo realisa tambe cu ta mas cu tempo pa haci un cambio den estructur a deportivo di Antillas.

E bondnan di nos isla, tur sin ningun clase di excepcion, meskos cu e clubnan mester sigi apoya e resolucion di A.S.U. aki. Ademas, segun nos tin informa A.S.U. tin contactonan internacional, entre otro cu e Comite Olimpico nternacional, pa trata di forza un cambio den e sistema organisatorio di nos pais.

Futbal

Atrobe esaki tabata e ramo di deporte cu mas a goza di popularidad. Punto di mas sobresaliente tabata cu Aruba por a forma seleccion Antillano cu a bai participa den e IX Campeonato Centro Americano y del Caribe, den cual campeonato Antillas a termina sub-campeon. Den un partido extra e titulo a worde decidi na favor di Costa Rica. Cu hopi homenahe e seleccion aki. 17 di Aruba y 3 di Corsow, a worde ricibi na nan regreso pa nan glorioso actuacion. Algun hungador di Aruba a forma ademas seleccion Antillano cu a enfrenta Hulanda (0—0) y tambe Surinam den preliminar pa Copa Mundial. Tambe varios Arubiano a haci un gira den Colombia cu un seleccion Antillano. Pa promer biaha a worde hunga un campeonato Antillano, den cual campeon y subcampeon di Aruba y di Corsow a competi. Campeon a resulta Jong Holland di Corsow.

E campeonato local a goza di masha hopi interes. R.C.A. pa di binti biaha a conquista e titulo maximo, mientras cu Estrella a sorprende haciendo e mas grandi progreso pa keda den segundo puesto. Copa Juliana a worde gana door di Dakota, cu den e campeonato oficial sinembargo a desapunta hopi. E equipo di Estudiantes a gana diferente torneo.

Actuacion den presencia di mas di 5000 fanaticos di dos equipo femenino di futbol pa promer biaha den nos historia, entre Corinthians y Nomads. Den bunita wega Aruba a empata cu fortisima equipo di Austria F.C. Alaquela campeon di Costa Rica a empate cu R.C.A. 0—0.

Baseball

Teniendo na cuenta e enorme interes cu a bolbe existi pa Little League e deporte aki a aumenta su speranzanan di progresa mas ainda. E campeonato local a worde gana pa e novena di Hilton. Bao nomber di e club aki un seleccion a bai hunga den eliminatorio pa titulo mundial na Puerto Rico, caminda a competi ademas Puerto Rico y Mexico. Otro delegacion di baseball for di nos isla cu a bai competi den exterior, ta e seleccion hubenil cu a bai competi den e IV Campeonato Mundial Hubenil na Caracas, caminda nan a caba cu 2 victoria y 4 derrota den quinto luga hunto cu Costa Rica. E campeonato local a worde gana merecidamente door di Heineken's den AA, mientras cu Zenith a conquista e titulo di A. Tambe Heineken's a gana e torneo pa Copa Juliana. Marlboro cu a conquista sub-campeonato di e campeonato oficial y di e torneo pa Copa Juliana, a gana e torneo di Lago Sport Park den gran forma. Un torneo organisa door di Sta. Cruz Stars a worde gana door di Nesbitt, equipo cu luego a decae enormemente. N.A.B.L.O. a roycer A.B.B.A. como miembro, kitando e unico representacion cu Aruba tabata tin den e organo ey. F.I.B.B.A. a confirma afiliacion di A.B.B.A. pa Antillas Hulandes. Diferente equipo di Venezuela a bin hunga na Aruba.

Basketball

Interes pa e deporte aki tabata menos cu custumbra. Den tur e divisionnan di e campeonatonan oficial, un equipo di Aruba Jrs. a keda den promer lugar. Clase A. B y Junior di homber y tambe di damas. Torneo di Lago Sport Park gana door di Y.M.C.A.

Volleyboll

Pa e ramo di deporte aki e interes a bolbe aumenta. Mas club cu den e campeonatonan anterior a competi. Rapid II a resulta triunfador di e maximo titulo den e division masculino, mientras cu Rapid Reds a keda den promer puesto di e division femenino.

Atrobe e equiponan di Rapid, a demostra cu ta den e pueblo di Savaneta ta caminda e mihor volleyball di nos isla ta worde hunga. Esaki ta un deporte cu un gran futuro riba nos isla. Un seleccion masculino a haci un gira pa B.G. competiendo den un seric triangular, mientras cu tambe tabata tin diferente wega contra di Corsow.

Pingpong.

E campeonato di pingpong interclub ta ainda den full swing. Como campeon individual a keda corona atrobe Mario Croes Jr., kende a demostra di ta e mihor di Antillas den e diferente encuentronan cu a worde teni contra di e fuerte tri odi Universidad de Medellin. Tambe den un tienkamp local e hungador Mario Croes a demostra su superioridad. Tanto cerca hungadornan como cerca fanaticonan interes pa e deporte di pingpong a aumenta notablemente.

Lawntennis

Un reorganisacion den directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a trece mas bida den e bunita deporte aki. Ademas di e torneonan di Lago Sport Park, a worde organisa door di A.L.T.B. mes campeonato individual den diferente clase.

Janny Brokke a sigi mustra di ta para so den e caballeronan di clase A den ambos campeonato. Un grupo di tennista for di Corsow, encabez door di e campeon Venezolano Iyo Pimentel, a bunga durante un weekend na Aruba. Otro biaha cu nos por a mira e destacado tennista zurdo Pimentel den accion tabata durante e A.S.U. Olimpiada ora cu el a bin hunto cu e delegacion di Altamira Tennis Club. Intercambionan asina a mustra di ta hopi beneficioso pa e deporte blanco. Punto culminante sinembargo tabata e presentacion di e famosa Althea Gibson, campeona actualmente sin par, hunto cu e bella Karol Fageros riba canchanan di Lago Sport Park. Tennis nos mester bisa ta bayendo den bon caminda. Falta di canchanan neutral sinembargo a worde sinti y ta di spera cu pronto nos isla lo por conta cu un Tennispark.

Atletismo

Poco actividad a worde demostra pa atletismo. Na Lago Sport Park durante su Olimpiada, durante A.S.U. Olimpiada y un biaha mas den Wilhelminastadion tabata tin encuentronan di atletismo. Pa fomenta practica di e deporte aki sinembargo directiva di A.A.W.B. lo mester mustra mas actividad y organisa mas encuentro.

Ciclismo

Esaki a bai parcew cu atletismo ya cu ta e mes un bond ta percura pa ambos. Tabata tin ademas di esunnan menciona den atletismo un encuentro contra di Trinidad na fin di anja. Pa ciclismo tambe mas actividad por worde organisa. Nos por nota mas cara hoben cada biaha cu tin un meet y esakinan lo por desaroya nan capacidad mihor si mas competencia worde teni.

Spearfishing

E trio Arubiano, cu den e dos torneonan internacional anterior a resulta campeon, a keda den segundo puesto na Corsow e anja aki. Atrobe tabata Rosindo Colina, Pedro Bislick y Nemencio Solognier kendenan a defende nos colornan. Despues di un promer dia yen di handicap nan a demostra nan capacidad den e segundo dia pa subi for di e septimo te pa e segundo puesto. Merece mencion tambe e hazanja cu e trio inoficial di Mike Hagendoorn a haci den e III Torneo Internacional teni den awanan di Corsow.

Pa e deporte aki ta parce nos cu falta un club of un bond en todo caso un organo cu por tene torneonan cu mas frecuencia. E sistema cu e anja aki a worde hiba sigur no ta bon. Otronan mester hanja oportunidad pa por mustra com bon nan tambe ta. Trolling, atrobe secundario den e torneo tabata tin menos interes cu anjanan anterior.

Boxeo

Ta unicamente como cu un Federacion di Boxeo a worde forma, cual ta pensa di cuminza masha pronto cu organisacion di programanan amateur y luego tambe di profesional, nos ta menciona e deporte aki den e columnanan awe. Lastimamente boxeo a decae por completo, obligando asina nos pugilistanan di mustra nan habilidad den exterior. Ta di spera cu e Federacion lo hanja e apoyo necesario pa trece bida den boxeo atrobe.

Deporte acuatico

Tur dia cu ta liber na e bunita beachnan di nos isla, nos por mira hopi hende ta ski y ta haciendo deporte acuatico den otro forma. Nos ta kere cu algo mester worde haci pa forma un organo cu lo percura pa organisacion di encuentronan den deporte acuatico, manera competencia den ski, pustamento di boto, di sailfish. Tambe un comienzo mester worde haci pa dunamento di les di landa ser posibel meskos cu pustamento di landa.

Schermen

Beau Geste ta nomber di e club di esgrima cu e anjaaki a worde forma na nos isla, algun siman despues cu e esgrimista Jan Boutmy a establece mes na Aruba. Door di esaki schermen a bolbe cuminza worde practica activamente. E deporte aki tambe ta riba bon caminda.

Softball

Softball a sigi cu su „comeback" e anja aki teniendo torneo y campeonato bao hopi interes di parti di e fanaticonan. E campeonatonan oficial masculino y femenino ta den full swing ainda. Ta destacando enormemente e fuerte novena masculino di San Nicolas Stars. E torneonan pa Copa Juliana a worde gana, di homber, pa Pastora y di damas pa Oranjestad Store, actualmente Nesbitt. Durante A.S.U. Olimpiada dos partido a worde hunga contra di un equipo procedente for di Maracaibo. Otro deporte cu ta siendo guia den bon caminda.

Autospart

E anja aki tampoco pa falta di un pista adecuado a worde teni pustamento di auto manera algun anja pasa nos por a presencia ariba vliegveld. Cu Go-Kart algun pustamento a ser teni, pero esakinan no a ni por conta cu e interes y entusiasmo cu e pustamento di auto mes tabata tin. Pa Go-Kart tambe falta un pista adecuado caminda e pustamento por worde teni cu menos peligro pa e publico.

Hisamenta di peso

Nada excepcional e anja aki tabata tin den hisamento di peso. Durante A.S.U. Olimpiada y un torneo local a worde teni. Aki tambe nos ta kere cu e Asociacion di e deporte aki por demostra mas actividad, door di organisa encuentrona neu mas frecuencia pa e interes pa e deporte aki aumenta.

Biljar

Poco interesante tabata e campeonato teni e anja aki. Por ta cu esaki ta debi na e diferencianan cu ta existi, pero e bond en cuestion den nos parecer mester busca un solucion pa atrobe biljar hanja e popularidad cu poco tempo pasa e tabata goza di dje.

Sporthal

Esaki, meskos cu un zwembad ta algo esencial pa nos mundo deportivo. Hopi deporte lo por worde mas debidamente practica si ta existi un sporthal. Nos ta kere cu e autoridadnan den deporte di nos isla mester pone hopi atencion na e punto aki pa trata di realiza un sporthal mas pronto posibel.

Cu nos deseonan di un feliz anja 1961 pa tur deportista, organisadornan, fanatico y publico di Aruba en general, nos ta termina e resumen aki.

Cumpleanjos

Sra. Maria Eufrosina Wolff di Palm Beach ta cumpli anja awe, pa cual motibo su esposo, jiunan, nieta Lourdes Croes, Sita y Lucila na Hulanda ta descele hopi anja mas di bida.

Cuatro anja a completa awe e hobencita Judith Coromoto Geerman. Felicitaciones ta bai pe di parti di su tata Raymundo, su mama Otilia, ruman Iris, Madrina y padrino, welanan, tanta y omohan y demas familia Geerman y Dania.

Su esposa Maria, jiunan Jacobo, Angelina, Margarita, Anna, Imelda, Theo, Edwina, Julia, Vito y Robby, su mama Maria, rumannan y especialmente Hose Kock ta laga feliciteer senjor Silvester Geerman, kende a haci anja awe.

Masha pabien pa e simpatica hobencita Filomena Maria Wolff, di parti di su mama Petra., su tata Johan, rumannan Veva, Claudio, Choy, Juancito, Jozeph, Marietje, Thomas y Peruchi, subrina Chita, pepe Anna Henriquez y Maria de Mey, omo Ambrosio Henriquez, primo Juan y especialmente di Chenny Clarita Arend y demas familia.

Recordando su fecha natal awe ta sra. Cleothilda Angela, kende ta ricibi felicitacion di su jiunan Roberto, Rolando, Lucia, Mirto, Nicomedus, Evelin, Chimbo, Majra, su esposo Fernando, su mama Johanna y tata Hose, rumannan Gilberto, Juan, Florentino, Cecilia, Luisita, Annie, Greta, Filomena Rosimbo, amiga y conociman y familianan Angela, Rodriquez y Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'sted, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— page adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directive y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelto obtenible na 20 cant ne: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „Operation Amsterdam" 14 anja
RIALTO 8.00 „7th. Cavalry" — tur edad.
PRINCIPAL 8.00 „Bitter Victory" tur edad
AURORA 7.30 „The Giant Behemoth" 18 anja.
SAVANETA 7.30 „Son of Sinbad" 18 anja

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2208

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006

POSTSLUITINGEN
Zoterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Antigua 15.30. Bonaire 16.00. Canada 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten 16.00. Haiti 15.30. Guadelope 15.30. Jamaica 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

ORANJESTAD.
31 december 7.00 p.m. Oudjaarsdienst m.m.v. Kerkkoor
1 januari 9.00 a.m.: Nieuwjaarsdienst

PIEDRA PLAT
31 december 7.00 p.m. Oudjaarsdienst
1 januari 9.00 a.m.: Nieuwjaarsdienst

SAN NICOLAS
31 december 8.15 p.m. Oudjaarsdienst den misa di Savaneta
1 januari 5.30 p.m. Nieuwjaarsdienst den misa Meth.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: — Dec. 31 — 11.45 Servicio
Januari 1 — mainta 6.30 — 7.30 — 8.30 atardi 5.30 — anochi 7.00.
San Nicolas: 31 december 11.00 pa 12.00'or: Ora Santa
1 januari: mainta pa 6.15 — 7.30 — 8.30 atardi pa 5.00'or — anochi pa 7.00 'or

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad — Noord: 31 dec. / 1 jan. Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz — Savaneta — San Nicolas: 31 dec. / 1 jan.: Dr. D.R. de la Fuente

Un Solicitud Matrimonial
pa: Tuyuchi

No. 91

E no a haci ningun esfuerzo mas na saca afo cu George a papia berdad y el a bai na Royal Crescent, unda el a contra cu su mama y miss Milborne den compania di un tal Sr. Chalfront y esaqui su dos rumannan muhe. Esaqui tabata algo contra su mal humor. Masha lihe el a pidi dispensa y a bai drumi.

Entretanto tabata aumenta mas y mas den dje e deseo di mira su esposa y combersa cune. Enter anochi el a sonja cu Hero y foi mardugu grandi el a sp'erta foi sonjo y a dirigi na cas di senjora Saltash.

Pa su mas desenganjo ora cu el a yega aya el a hanja tende cu ambos dama tabata ainda na sonjo. E bista asombra cu cual e butler a queda ta mire y su manera altanera di procede a turdi Sherry un poco, de la manera cu el a hala tras anto masha pura.

Pa e mata tempo y alivia un poco su sintimentunan el a bai bishita su primo Ferdy den esaqui su hotel na Yorkhotel.

Na placa chiquito el a conta esaquico e tabata pensa di dje y su caracter menospreciante. Ferdy, quende a larga nan trece su desayuno den su cuarto no a tuma ni molester na defende su curpa y casi e no a responde nada mes.

Y na un manera vengativa Sherry a bise:

"Bo por papia di felicidad cu mi no a lastra bo foi e cama ei y harta bo cu poco moketa den bo cabez".

Y na su manera simpatica Ferdy a bise:

"Bru, mi ta contentu cu bo n' haci esei".

"Coharde", Sherry a tente.

"Bo tin tur razon di bisa esei".

Sherry a bin hanja un poco duele di dje y a larga su primo oblige na tuma un poco koffie.

Pa banda di 10.30 e tabata trobe cerca lady Saltash y a hanja tende cu ambos dama a sali. E biaha aqui Sherry a entrega e butler su tarheta di presentacion. Y aunque cu el a haci esaqui cu un inclinacion decente, sinembargo luego e no a alcanza nada mas.

Diripiente a drenta Sherry e feliz idea di bai Kurzaal, unda directamente el a bai cai den braza di su mama y miss Milbourne cu a forma obheto di un grupo di huespednan cu tabata combersando cu masha smaak. Lady Sheringham a presente na su conocirnan nobo.

Sherry a descubri cu sir Montagu tabata denter di nan y el a saluda esaqui meramente. Y na un manera sarcastica el a bise:

"Ta particularmente agradable di mira bo aqui, Sherry", sir Montagu a bisa. Unbez e dama di mas grandi dje rumannan Chalfront a confisca Sherry y a puntre cu weer tabata basta bon pa nan por a bai haci un paseo na Wells.

"No", Sherry a responde corto.

"Qui cruel di bo!" miss Chalfront a bisa y a queda ta mire cu coqueteria. "Mi tabatin idea vast di bai aya, pasobra mi ta loco riba catedralnan. Y bo tambe ta gusta catedralnan, mylord?"

"Catedralnan?" Sherry a bisa cu horror. "Mi n' quier corda mes riba nan".

"Mi n' ta comprende ta paquico damanan hoben t'asina loco pa bai Wells", lady Sheringham a observa. "Sinembargo mi ta sigur cu lo bo quier companja lady Isabella cu gusto y hibe aya cu bo shers".

"Nada lo por ta un placer mas grandi pa mi", Sherry a responde; "pero ta duel mi masha cu mi tin un otro convenio".

"Foei! Qui malditu bo ta!" miss Chalfront a grite. "Ni siquiera bo sa qui dia nos quier bai".

Y Sherry a responde:

"Durante enter mi permanencia aqui mi ta ocupa".

Mama di Sherry a queda masha indigna pa e mal manera bruto e incomplaciente di su yiu homber.

Pero sir Montagu a ofrece unbez su servicio na un manera cavalleresco. Isabella a gradicie, pero no a duna un contesta aprobativa. Net n'e momentu aqui lord Wrotham a camna drenta, quende miss Chalfront a pega unbez na linja.

Ora cu porfin Wrotham a hanja un chens di a combersa cu Isabella, esaqui tabata masha indiferente y distingi, y a haci manera e no a tende Wrotham su suplica pa un combersacion tranquilo.

Ainda prome cu el a hanja ocasion pa e sigui mas leu, cu ata e ta mira ta drenta e sala aqui lady Saltash huntu cu Hero, acompanja pa senjor Tarleton y Ferdy, cu ainda un senjor mas cu tabata desconoci p'e. Lihe el a bula lamta cu un "dispensa" y a apure di bai na e lado dje sala pa e bai spierta Hero cu Sherry tambe tabata ci. Miss Milborne a queda ta mire cu un cara indiferente, pero interiormente furioso.

Apenas George por a yega cerca Hero cu ya Sherry a mire caba y a camna bai den direccion di su muhe.

Cu insistencia el a dirigi su bistanan riba su muhe y lo el a hibida tur cos rond di dje si lady Saltash no a jame unbez na orden.

"Qui tal, Anthony. Com ta bai cu bo? Ta masha hopi tem cu mi no a mira bo!"

E no por a haci nada otro sino di contesta su pregunta y ofrece su man.

[illegible] (E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Laga nos bai mira nos hacienda.." 2. ..Abo, mira aki. silla mi cabai pa mi". ..S' senjor. Asina mi caba di entrega e webonan aki". 3. ..Wel ami, nan tin cu sirbi mes ora, bo a tende".



JUAN EL INTREPIDO

1. ..E spoornan di e olifanti ta bai te na e ruinanan.. nan mester ta scondi ey den". 2 ..Ooooeeii". 3. ..Salba boso bida".



DICK TRACY

1. ..Prome portret di e baby di barba". 2. ..E joe bandona cu ta causa rumor tur caminda". 3. ..Su mayoman a bandonele? E tabata victima di kidnappernan? Ta kende e baby cu barba aki ta"? ..Mi baby".4. Mientras tanto Tracy ta cuminza check tur e lugarnan di maternidad. ..Boso por tin den boso rapportnan un baby cu barba"? ..Cu kiko bo di"?



RIP KIRBY

1. ..Mi ta bai mata Cruz. despues cu e caba di mata e bishitante.. sino Mona nunca lo bira di mi..." 2. ..Wel. senjor Cruz. mi ta kere cu nos tin cu papia mas tocante esaki". ..Imposibel. bira bo lomba, senjor". 3. ..No".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Bo por a haci Nora sufri hopi. sr. Saxon. pero mi ta hiba e asunto aki cu delicadeza. Mester dunele e placa ey!". 2. ..Lubida riba nos. Laga nos sigui protega Nora". ..Wel. mi no sa, senjora ." 3. ..Nos ta bai habri un fondo legal y secreto pe. pero nunca e lo ta bai tin mester di e placa.. nan lo hanja un million di dollar como regalo di boda". ..Kiko bo ta bisa di esaki. senjor Saxon"?



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Pero ta posibel cu bo por a come tur"? ..Lo tabata peor si mester lague para". 2. ..Tula.. mi ta bai papia franco cu bo.." ..Ya mi sa kiko bo ta bai bisa mi.. ..Tula.." 3. ...pakiko bo ta come asina hopi? Bo no sa cu ya bo ta gordo di mas"? ..No ta asina Evita"? ..Mas o menos.."



PEPITA

1. ..Bo tin un dollar pa mi. papa"? ..Y pa mi tambe"? ..Sigur no. awe ta un bon dia pa mi". 2. ..Mi a tende bo bisa cu awe ta un bon dia pa bo. querido"? ..Cuanto bo kier"? 3. ..28 Dollar pa un bisti nobo". 4. ..Ta duel mi; pero awe nochi ta di malo pa mi".



CINCO Y SEIS

Siman cu a pasa e dianan di fiesta a stroba nos di duna nos relato di costumbra di e resultado di e careda-nan di diasabra dia 24 di December.

Nos lezadornan sigur ya ta na altura caba di e ..mercado libre" cu tabatin no obstante cu e caredanan a cuminza cu dos sorpresa. Den promer careda La Soprano a resulta ganador. Den di dos careda ta Bobby H tabata e batacazo cu a paga 44 bolivar pa concepto di ganador. Den dianan di fiesta un mercado libre no ta malo pasobra asina tur ta toca parti den partimento di e cochino. E ganadornan di 5 cabai a cobra 220 bolivar pa corre nan paseu contento y e cuadronan di seis a gana 11.000 y pico bolivar cada un.

Asina hopi hende a keda contento. Nos tabatin e satisfaccion di mira nos fija ..Kliep pa tur hende" cumpli debidamente. Tambe nos posible ..linea" llave 10 a sali ganador.

E siman aki nos no por bisa cu ta facil pronostica e resultado di e caredanan. Tin dos careda di distancia largo, e promer di 1600 metro y e di cinco riba 1700 metro. E careda di mas interesante ta e di tres den cual ta corre e competidornan di serie 2 y 3. E careda tin un premio gordo di 25%.

E puntuacion di e concurso di Prensa y radio ta indica cu e siman aki no tin ningun favorito sobresaliente. E puntanan ta basta abao y tin hopi competidor cu tin punta.

Promer careda. — Blandine 23. Declined 23. Presidium 15. Vesperal 6. llave 10 tin 3. Grosero 2. Armenia II tin 2 y Lady of Fashion 1.

Di dos careda. — Titita 19. Hy Star 18. Coqueta 15. Cast Oscuro 8. Mi Gallo 2. Little Queen 1. Maracucha 1 y llave 11 tin 1.

Di tres careda. — Bonete 22. Trigemino 19. Cartujo 17. Greek Sailor 9. Bumerang 4. Trufador 1. Macarapana 1. Fanful 1. y Aureo 1.

Di cuatro careda. — Llave 10 tin 26. llave 9 tin 14. Vengador 12. Estanio 12. Corrida 5. Tachirense 4 y Cosmos 3.

Di cinco careda. — Llave 11 tin 34. Alter Ego 14. Porfirio 10. Nembota 7. El Sirio 5. Terisa 3 y Aplauso 2.

Ultimo careda. — Winter 11 tin 33. Enfin 17. llave 11 tin 14. Surizi 2. Krumiro 2. Torneo 2. Folie 2. Humillo 2. La Chilca 2.

Asina nos ta mira cu ta llave 11 y Winter II tin e mayoria di punta. Sinembargo nan cantidad di punta no ta halto. E pronostico e siman aki no ta facil.

PROMER CAREDA. — Distancia di 1600 metro pa 11 ejemplar di serie 9. Ta un handicap liber exclusivamente pa jinete Venezolano. Tin un yabi forma pa Terena y Blanquiza. Nos ta kere cu e ganador por ta den e cuatro promernan. Pero den e serie 9 nunca ta laga di tin sorpresa. Lady of Fashion por ta un batacazo.

DI DOS CAREDA — Distancia 1200 metro. Ta un condicional pa ejemplarnan di 3 o mas anja naci den pais y ganador di no mas cu tres careda. Tin 12 competidor. Tin un yabi forma pa Trepadora y Niagara. Posible ganador Coqueta 11 y Titita. Batacazo Agua Suave.

DI TRES CAREDA. — Esaki ta e careda di mas interesante. Distancia 1400 metro Ta un handicap limita entre 48 y 60 kilo. E competidornan ta di serie 2 y 3. Ta corre 11 di nan. No tin Yabi. Bonete y Trigemino t... e dos gran favoritonan.

Bonete ta bai subi di serie pero ta baha 8 kilo como su ultimo careda tabata cu 58 kilo y awor e ta ba... cu 50 kilo. Trigemino cu Rogelio Co... tez ta un rival fuerte aki den. Mes... cos Cartujo e uta bai cu Carlos Cru... Mester tene cuenta cu Macarapana ... Bumerang.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1300 metro. Otro handicap li... mita entre 48 y 60 kilo. Tin 12 ejem... plar di categoria B y C. Tin dos yab... Bebel y Aguijon ta forma llave 9 ... Llamarada cu Elegido ta den llave 1...

Aunque cu Bebel y Aguijon ta ba... subi di agrupacion asina mes den ... dos yabinan nos ta duna llave 9 e pro... mer opcion. Corrida ta candidato c... no mester tubida. Y El Kamanita po... ta un sorpresa.

PENULTIMO CAREDA. — Distancia 1700 metro. Handicap libr... Tin 12 ejemplar di serie 8. Tin u... yabi forma pa Surcouf y El Chever... Esaki ta un posible ..fija". Nembat... y Alter Ego ta dos peligroso.

ULTIMO CAREDA. — E ataro... ta cera cu un handicap liber pa jin... te Venezolano. Distancia ta 1300 me... tro. Tin 11 competidor di serie ... Tin un yabi cu ta contene La Viner... y Abuelo (llave II). Pa nos e yal... aki tin promer opcion. Winter II ... acumula e mayoria di punta den ... concurso di favorito. Krumiro ta pe... ligroso. Tambe mester tene cuenta c... La Chilca.

Blandine Presidium	Declined Blandine	Presidium Declined
Titita	Hy Star	L'tle Quee...
Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino
Corrida	Llave 9	Llave 10
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Llave 11	Llave 11	Llave 11

Presidium Blandine	Declined Blandine	Blandine Declined	Presidium Declined	Blandine Presidium	Declined Presidium
Titita	Hy Star	Titita	Hy Star	Coqueta II L'tle Queen	Agua Sua... Regalia
Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino	Bonete Trigemino
Corrida	Llave 9 Kaimanita	Llave 9 Kalmanita	Corrida	Llave 10	Llave 10
llave 11	llave 11	llave 11	llave 11	llave 11	llave 11
llave 11	llave 1·1	llave 11	llave 11	llave 11	llave 11

Bon suerte pa tur y un feliz anja 1961. Te otro siman.